



ПЕТЕРБУРГСКИЙ ИНСТИТУТ ИУДАИКИ
ST. PETERSBURG INSTITUTE OF JEWISH STUDIES

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА БИБЛЕИСТИКИ

ST. PETERSBURG STATE UNIVERSITY
FACULTY OF PHILOLOGY
DEPARTMENT OF BIBLICAL STUDIES

ТРУДЫ ПО ИУДАИКЕ
ФИЛОЛОГИЯ И КУЛЬТУРОЛОГИЯ
Выпуск 4

TRANSACTIONS ON JEWISH STUDIES
PHILOLOGY AND CULTURAL STUDIES
Issue 4

STUDIES
IN THE CULTURAL TRADITIONS OF THE EAST

HEBREW – GREEK – SYRIAC – SLAVONIC

Edited by
Cyrill von Büttner and Natalia Smelova

ST. PETERSBURG
2016

**Источниковедение
культурных традиций Востока**

ГЕБРАИСТИКА — ЭЛЛИНИСТИКА — СИРОЛОГИЯ — СЛАВИСТИКА

Сборник научных статей

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
2016

ББК 63.2+84(0)3

УДК 8

И91

***Издано при поддержке Регионального еврейского конгресса
в Санкт-Петербурге***

*Рекомендовано к публикации научной комиссией в области наук
о языках и литературе СПбГУ*

Ответственные редакторы: *К. А. Битнер, Н. С. Смелова*

И91 Источниковедение культурных традиций Востока: гебраистика – эллинистика – сирология – славистика. Сборник научных статей / Отв. ред. К. А. Битнер, Н. С. Смелова; Петербургский ин-т иудаики. — СПб., 2016. — 378 с. (Труды по иудаике. Сер. «Филология и культурология». Вып. 4)

ISBN 978-5-906841-64-3

В сборник включены статьи, посвященные проблемам древнееврейской, классической, сирийской и славянской филологии в их источниковедческом аспекте.

Издание предназначено для филологов, историков, специалистов по древней и современной культуре, искусствоведению.

ББК 63.2+84(0)3

УДК 8

ISBN 978-5-906841-64-3

© Авторы статей, 2016

© АНОО «Петербургский институт
иудаики», 2016

СОДЕРЖАНИЕ

«Сокровищница обильная». Предисловие	7
Список трудов д. и. н. профессора Елены Никитичны Мещерской.....	11
<i>А. В. Немировская.</i> Названия букв западносемитского консонантного алфавита по клинописным источникам	24
<i>К. А. Битнер.</i> «Господь Мой Бог» (1QIsa ^a XLII 6). Ошибка слуха или внутреннего диктанта?	39
<i>Ю. П. Вартанов.</i> Сравнительное семитское языкознание в Европе XVI–XVII вв.	46
<i>Е. О. Шухман.</i> История описания еврейских рукописей из коллекции Института восточных рукописей РАН.....	70
<i>М. В. Фионин.</i> Библейский сюжет о Всемирном потопе (Быт 6–9) в переводе К. Б. Старковой	94
<i>Е. А. Дружинина.</i> К вопросу о древнейших переводах Пятикнижия на древнегреческий язык (Ер. Arist. 30).....	101
<i>Д. Ф. Бумажнов.</i> Семитский и гностический контекст некоторых раннехристианских экклезиологических моделей и их значение для истории слова ΜΟΝΑΧΟΣ (монах)	119
<i>А. Л. Хосроев.</i> Об одном раннем толковании 2 Кор 4:4.....	137
<i>Н. А. Липатов-Чичерин.</i> Предание о погребении Адама на Голгофе в позднеантичной литературе (III–V вв.).....	144
<i>А. Е. Карначев.</i> «Странный лист» Псалтыри BnF Suppl. Grec 188: кратчайший учебник греческого языка?	177
<i>С. В. Фомичева.</i> К вопросу о влиянии греко-римской риторики на творчество Ефрема Сирина (на примере мимры «О Ниневи и Ионе»)	201
<i>Л. Л. Ермакова.</i> Об одном греческом заимствовании в сирийском языке	213
<i>Ю. В. Фурман.</i> Бар Пенкәйё и Альфонс Мингана: история одной рукописи	222

<i>Н. С. Смелова.</i> «По чину Мелхиседекову»: материалы для классификации сиро-мелькитского Октоиха	229
<i>Д. А. Морозов.</i> Сирийские рукописи Москвы	249
<i>С. А. Франгузов.</i> Упоминание самаритян в речи последнего гассанидского царя	255
<i>Н. Н. Селезнев.</i> Адам и Слово: Второе собеседование Илии Нисивинского и Абӯ-л-Қасима ал-Мағрибӣ	261
<i>Т. И. Афанасьева.</i> К вопросу о времени появления тропаря третьего часа в славянской литургии	277
<i>А. А. Алексеев.</i> «Сказание о Ноевом ковчеге» в древнерусской литературе	284
<i>А. В. Сизиков.</i> Послание Петра III Антиохийского Доминику архиепископу Градо в славянской письменности	303
<i>Ф. Бадаланова Геллер.</i> Праматерь Ева и Богоматерь: разыскания в области этно-экзегезы	314
<i>А. Г. Грушевой.</i> О проектах преобразования школ Палестинского общества в Сирии и Палестине	352
<i>Е. К. Пиотровская.</i> Сборник № 161 из коллекции Н. П. Лихачева в собрании Архива Санкт-Петербургского Института истории РАН	365
Список сокращений	373
Сведения об авторах	376

ОБ ОДНОМ ГРЕЧЕСКОМ ЗАИМСТВОВАНИИ В СИРИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Настоящая статья посвящена интерпретации не вполне ясного пассажа из «Деяний Раббулы»¹, трудность понимания которого связана с сирийским словом ²*wqyn*/²*wqyns*, заимствованным из древнегреческого языка.

Сирийская биография Раббулы, епископа Эдессы в 411–435 гг. н.э., сохранившаяся в кодексе, датируемом концом VI – началом VII в., предположительно была написана его учеником после смерти епископа². Раббула родился в Кеннешрине ок. 350 г. В юности он был язычником, но позже обратился в христианство, приняв крещение. О первом событии, повлиявшем на процесс обращения в христианство, рассказывается следующее: однажды, когда Раббула объезжал свои земельные владения, до него дошли слухи о монахах, живших неподалеку и совершавших чудесные исцеления именем Иисуса, и он страстно захотел увидеть их собственными глазами. Автор биографии так описывает душевное состояние Раббулы в этот момент:

[illegible]

«и услышав (это), он был поражен добрым известием о чудесах, и слух о Его деяниях словно *'wquns* упал в его душу»³.

¹ Сирийское название: ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܐ, ܡܝܬܐܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ, ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ («Деяния Раббулы, епископа благословенного города Эдессы»).

² Terminus post quem считается дата смерти Раббулы, то есть 435 г. См.: Blum G. G. Rabbula von Edessa: Der Christ, der Bischof, der Theologe. Louvain, 1969. Издание сирийского текста: Overbeck J. J. S. Ephraemi Syri, Rabulae Episcopi Edesseni, Balaei Aliorumque opera selecta. Oxford, 1865. P. 159–209. Немецкий перевод: Bickell G. Ausgewählte Schriften der Syrischen Kirchenväter Aphraates, Rabulas und Isaak von Nineve. Kempten, 1874. S. 166–211. Английский перевод: Doran R. Stewards of the Poor: The Man of God, Rabbula, and Hiba in Fifth-Century Edessa. Kalamazoo. 2006.

³ *Overbeck J. J. S.* Ephraemi Syri... P. 161. Lines 13–15.

Слово ܘܡܡܪܐ (^ʾwqyns) является заимствованием из древнегреческого языка, на что, в частности, указывает греческое окончание, передаваемое в сирийском через «семкат». В зависимости от того, как мы восстановим гласные, отсутствующие в рукописном тексте, это слово будет читаться либо как ^ʾewqīānos/^ʾōqīānos (ὠκεανός «океан»), либо как ^ʾewqīnos/^ʾōqīnos (ὄγκινος «крык»)⁴. Первого чтения придерживаются Густав Бикелл и Глен Боуэрсок, второго — Карл Броккельман⁵.

Г. Бикелл перевел этот пассаж следующим образом: «als er Dieß hörte, machte ihn die Kunde von den Wundern Christi bestürzt, und die Nachricht von diesen Triumphen stürzte wie ein Ocean in seine Seele»⁶. Г. Боуэрсок следует тому же прочтению («When he heard the good report of His signs, there fell upon his soul like ^ʾwqyns the sound of His victories»⁷) и предлагает следующую интерпретацию: «A well-documented Greek acclamation in late antiquity was ὠκεανέ, apparently invoking lavishness and prodigality (like the ocean). The sound of God's victories would therefore be compared with the cries of the audience in praise of all that God made possible, and we may perhaps have here an implicit role for God as agonothete, just as in the case of Perpetua. The news of God's miracles fell upon Rabbula's soul like a wave of acclamations in the stadium»⁸.

⁴ S. v. ܘܡܡܪܐ in: *Payne Smith J. Thesaurus Syriacus*. Oxonii, 1879–1901. Col. 88. *Sokoloff M. A. Syriac Lexicon: A Translation from the Latin, Correction, Expansion, and Update of C. Brockelmann's Lexicon Syriacum*. Winona Lake; Piscataway, 2009. P. 20. *Bernstein G. H. Lexicon linguae syriacae*. Berlin, 1857. Col. 90; S. v. ܘܡܡܪܐ in: *Duval R. Lexicon Syriacum auctore Hassano Bar Bahlul*. Parisiis, 1901. Col. 86.

⁵ S. v. ܘܡܡܪܐ in: *Brockelmann C. Lexicon Syriacum*. Edinburgh; Berlin, 1895. P. 5.

⁶ «Когда он это услышал, известие о чудесах Христа ошеломило его, и новость об этих триумфах, словно океан, устремилась в его душу». *Bickell*, P. 168.

⁷ «Когда он услышал доброе известие о Его знамениях, то в его душу, словно ^ʾwqyns, упал слух о Его победах». *Bowersock G. The Syriac Life of Rabbula and Syrian Hellenism // Greek Biography and Panegyric in Late Antiquity* / Ed. by T. Hägg, P. Rousseau. Berkeley, 2000. P. 260.

⁸ *Ibid.* «Хорошо засвидетельствованным греческим восклицанием в поздней античности было ὠκεανέ, взывающее к щедрости и великодушию (как у океана). Таким образом, слух о победах Бога сравнивается с криками зрителей, восхваляющих все, что Бог сделал возможным. Вероятно, здесь также Бог выступает в роли устроителя агона, как в случае с Перпетуей. Известия о чудесах Господа упали в душу Раббулы, словно волна восклицаний на стадионе».

По поводу последней интерпретации можно высказать ряд возражений. Во-первых, нам ничего неизвестно об авторе биографии, кем он был и бывал ли в амфитеатре или на стадионе, где мог слышать это восклицание. Образ агона возникает в биографии далее (167:9), когда Раббула называется «духовным атлетом» (ܠܡܐܝ ܐܬܠܬܐ), на что указывает Боуэрсок, однако характеристика христианского подвижника как атлета или гладиатора в христианской литературе встречается часто, и биограф Раббулы мог ориентироваться на уже вошедшие в обиход метафоры⁹. Во-вторых, восклицание ܡܠܟܐܢܐ зафиксировано только в нескольких оксиринских папирусах¹⁰ и, предположительно, в надписи из Помпей¹¹, на основании которых нельзя утверждать, что оно было повсеместно распространено в Римской империи. Наконец, исследователь отмечает тот факт, что в рукописи над этим словом имеются две точки (*syāmē*), обозначающие множественное число, но при этом игнорирует его. Эрик Петерсон, на чью статью ссылается Боуэрсок, усматривает в ܡܠܟܐܢܐ из египетских папирусов семантическую связь с рекой Нил, с идеей плодородности и благотворности¹². К такому выводу он приходит, рассмотрев пассаж из Περὶ κενοδοξίας Иоанна Златоуста. Восклицание ܡܠܟܐܢܐ там отсутствует, но автор сообщает, что восторженные зрители сравнивают устроителя театрального представления с Нилом. При этом Петерсон предполагает, что этот пассаж у Златоуста может восходить к какому-то трактату, созданному в Египте, и если это предположение верно, то ܡܠܟܐܢܐ могло быть локальным выражением¹³. Интерпретация Боуэрсока кажется нам недостаточно убедительной, тем более, что нам неизвестно употребление ܡܠܟܐܢܐ / ܡܠܟܐܢܐ в сирийском языке в качестве восклицания, поэтому обратимся к прочтению ܡܠܟܐܢܐ как ܡܠܟܐܢܐ / ܡܠܟܐܢܐ.

Греческое слово ܡܠܟܐܢܐ является заимствованием из латыни

⁹ См., напр.: Seesengood R. P. *Competing Identities: the Athlete and the Gladiator in Early Christianity*. New York, 2006.

¹⁰ Peterson E. Die Bedeutung der ܡܠܟܐܢܐ- Akklamation // RhM. 1929. Vol. LXXVIII. P. 221–223. Библиография: Robert J., Robert L. *Bulletin épigraphique*. 1958. P. 207.

¹¹ Olsson B. ܡܠܟܐܢܐ // *Aegyptus: Rivista italiana di egittologia e di papirologia*. Vol. 6. 1925. S. 295–296.

¹² Peterson E. Ibid.

¹³ Ibid. P. 223.

и восходит к *uncinus*¹⁴. Поскольку оба слова в литературе зафиксированы всего несколько раз и в основном встречаются в поздних текстах, имеет смысл рассмотреть случаи их употребления. *Uncinus* раньше всего встречается у Витрувия (I в. до н. э., *De architectura* 5.10.3) и обозначает железные крюки, при помощи которых балки подвешиваются к стропилам. У Апулея (II в. н. э.) оно употребляется в значении «крюк дверного запора» (*Metamorphoses* 3.15.4), у лексикографа Помпея Феста (II в. н. э.) речь идет о форме крюка как таковой (*De verborum significatione*, 375.31), наконец, у Сервия (IV в. н. э.) — о крючках канделябра, к которым прикрепляются свечи (*In Vergilii Aeneidos* 1.727.9). Таким образом, *uncinus*, по всей видимости, не является *terminus technicus*, но может обозначать разного рода крюки.

Греческое существительное ὄγκινος встречается у лексикографов и грамматиков: в произведении, дошедшем под именем грамматика Геродиана, в рассуждении о греческом ударении (II (?) в. н. э., *Περὶ ὀρθογραφίας*)¹⁵, у Гезихия (V или VI в. н. э., s. v. ὀργάνη)¹⁶, в словаре Суды (X в. н. э., s. v. βάρανθρον)¹⁷. Дважды во множественном числе встречается в апокрифе «Деяния Филиппа» (предположительно IV в. н. э.)¹⁸: во-первых, как инструмент пыток (крюки, которые вонзают в ноги Филиппа, чтобы подвесить его вниз головой)¹⁹. Во-вто-

¹⁴ S. v. ὄγκος in: *Chantraine P. Dictionnaire étymologique de la langue grecque*. V. 1. Paris, 1968. P. 772.

¹⁵ S. v. πῆρ: *Grammatici Graeci*. 1867. Vol. 3. 1. P. 569. То же у византийского грамматика IX в. Георгия Херобоска (s. v. πῆρ in: *De orthographia*).

¹⁶ ἔστι τὸ σκεῦος ἔχον ὀγκίνους, ᾧ τοὺς κάδους ἀνασπῶσιν ἀπὸ τῶν φρεάτων, ὃ καὶ λύκος «приспособление, имеющее крючки, при помощи которого ведро вытаскивают из колодца, оно же "волк"».

¹⁷ χάσμα τι φρεατῶδες καὶ σκοτεινὸν ἐν τῇ Ἀττικῇ, ἐν ᾧ τοὺς κακοῦργους ἔβαλλον· ἐν δὲ τῷ χάσματι τούτῳ ὑπῆρχον ὄγκινοι, οἱ μὲν ἄνω οἱ δὲ κάτω «пропасть в Аттике, темная и похожая на колодезь, в которую бросают преступников. В пропасти этой сверху и снизу есть крючья».

¹⁸ Текст: *Acta Philippi* / Ed. by F. Bovon, B. Bouvier, F. Amsler. Vol. 1. Turnhout: Brepols, 1999. 1999. Далее ссылки на это издание. Сирийская версия текста неизвестна; сирийский апокриф «История Филиппа» (*Wright W. Apostrophic Acts of the Apostles*. Londres, 1871) рассказывает об эпизоде, отсутствующем в *Acta Philippi*, хотя некоторые схожие черты у этого нарратива с *Acta Philippi* имеются.

¹⁹ Τινὲς δὲ τῶν πιστῶν προσέδραμον, ἵνα καθέλωσιν τὸν Φίλιππον καὶ ἄρῳσιν ἀπ' αὐτοῦ τοὺς σιδηροὺς κόρακας καὶ τοὺς ὀγκίνους ἐκ τῶν σφυρῶν «Некоторые из верующих подошли, чтобы спустить Филиппа вниз и снять с него железные

рых, оно употребляется метафорически, в менее конкретном значении, но, возможно, с то же коннотацией, что и в первом случае:

Καὶ ἔκραξεν Ἀνανίας· «ὦ μεγάλη τις ἀληθῶς μαγανεία, ὅτι ἡ γῆ ἔσχισεν αὐτὴν, ἀπειλήσαντος αὐτὴν Ἑβραϊστὶ καὶ ἐνορκισαμένου τοῦ Φιλίππου. καὶ συνέχει με μέχρι τῶν γονάτων, καὶ ἐκ τῶν πτερνῶν εἰς τὰ κάτω τινὲς ὥσπερ ὀγκίνους καθέλκουσίν με, ἵνα πιστεύσω τῷ Φιλίππῳ».

«И воскликнул Анания: "Поистине могущественно колдовство! Ибо земля разверзлась, когда Филипп пригрозил ей на еврейском языке и произнес заклинание; она удерживает меня по колено, и за ступни кто-то будто бы крючками тащит меня вниз, чтобы я поверил Филиппу"»²⁰.

Наконец, в греческом трактате, дошедшем под именем Ефрема Сирина (Περὶ ὁρθοῦ βίου, 31.5) читаем:

Μὴ ἐμπλεκε ἄγκυραν τῇ ἀγκύρᾳ, ἐὰν κοῦφόν τι ὑπολέλειπται ἐν σοί, ἵνα μὴ κατασπασθῇς ὑπὸ παθῶν εὐχερῶς. Ὁ γὰρ βουλόμενος ἀνελκύσαι τὸν πεσόντα ἐν λάκκῳ, ἀνδρείῳ λογισμῷ ἐπιλαβέσθαι ὀφεῖλει, ἵνα μὴ ὑπὸ τῆς ἐκείνου ἀγκύρας κατασπασθῇ ἐν τῷ αὐτῷ βόθρῳ. Οἱ γὰρ ἐμπαθεῖς λόγοι, ὅταν εὕρωσι χῶρον, ὥς ὑπὸ ὀγκίνων καθέλκουσι τὴν ψυχὴν.

«Не привязывай якорь к якорю, если в тебе осталось что-то легкомысленное, чтобы страсти беспрепятственно не утащили бы тебя вниз. В самом деле, желающий вытащить упавшего в омут должен рассчитывать, хватит ли у него самого доблести, чтобы этот якорь не утащил бы и его вниз в ту же самую яму. Ведь внушенные страстями речи, когда находят себе почву, словно крючками тащат [твою] душу вниз»²¹.

Существительное ὀγκίνοι имеет здесь негативную окраску, и следует отметить, что, как и в «Деяниях Филиппа» выше, оно употребляется с тем же глаголом: ὥς ὑπὸ ὀγκίνων καθέλκουσι τὴν ψυχὴν (Περὶ ὁρθοῦ βίου, 31) — ὥσπερ ὀγκίνους καθέλκουσίν με (Acta Philippi II. 18.7).

Таким образом, ὀγκίνος/ὀγκίνοι встречается в поздних текстах, включая лексикографов.

"вороны" и крюки с лодыжек» (Martyre, 34 (V)). В другой редакции (Martyre, 34 (A)) в том же пассаже κόρακας и ὀγκίνους не упоминаются.

²⁰ Ibid. II. 18.7.

²¹ Выражаю свою признательность С. А. Тахтаджяну за помощь при переводе данного пассажа.

В Деян 27:40:

ਅੰਤਰਿਕਸ਼ਿਕਾ ਅੰਤਰਿਕਸ਼ਿਕਾ ਅੰਤਰਿਕਸ਼ਿਕਾ

В Syr^h здесь снова читается **ܡܬܢܝܬܐ**²⁸. В греческом Новом Завете: καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἶων εἰς τὴν θάλασσαν.

²⁷ מִן הַחֵטְם הַאֲחֵרִים הֵבִיאוּ אֶת הַיָּמֹת הַזֵּה וְהֵבִיאוּ אֶת הַיָּמֹת הַזֵּה «С задней части корабля они вы-
бросили четыре якоря».

²⁸ «Подняв якоря, они отпустили (судно) в море».

²⁹ Эти значения отражены, в частности, в словаре Бар Бахлула: **ܐܬܝܢ ܕܡܪܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܩܝܡܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܩܝܡܝܢܐ**. **ܐܬܝܢ ܕܡܪܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܩܝܡܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܩܝܡܝܢܐ**. [«есть два их вида: один — чтобы привязывать корабль, он зовется **ܩܝܡܝܢܐ**, то есть «держатель корабль», и он намного больше того, которым измеряют воду и который меньше первого»] (S.v. **ܩܝܡܝܢܐ** in: Duval R. Lexicon Syriacum auctore Hassano Bar Bahlul. Parisiis, 1901. Col. 86).

³⁰ S. v. **ܡܫܬܪܝܢ** in: *Payne Smith J.* Thesaurus Syriacus. Oxonii, 1879. Vol. 1. Col. 63.

³¹ S. v. *קִשְׁקִישׁ* in: *Bernstein G. H. Lexicon linguae syriacae*. Berlin, 1857. Col. 62.

ܡܕܢܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܕܢܝܬܐ ܕܡܕܢܝܬܐ ܕܡܕܢܝܬܐ ܕܡܕܢܝܬܐ ܕܡܕܢܝܬܐ

«Якорю, держащему город в душе его жителей, подобна вера, которую твои отцы передали ему»³⁸.

В трех из рассмотренных фрагментов слово ³wqyn³ (ῥκινος) встречается в метафорах или сравнениях в сочетании с существительным *prš³* (ܦܪܫܐ): в Евр 6:19 с якорем сравнивается надежда, в «Романе о Юлиане Отступнике» с ним сравнивается вера, в Пері ὀρθοῦ βίου с крюками сравниваются «внушенные страстями речи». Кроме того, у Сахдоны, Михаила Сирийца и, предположительно, в «Романе о Юлиане Отступнике» содержится аллюзия на метафору из Евр 6:19, что говорит о ее распространенности в сирийской традиции.

Вполне возможно, что пассаж в «Деяниях Раббулы» также связан с метафорой из Евр 6:19, и тогда сочетание слов ³wqyns и *prš³* неслучайно. Если ³wqyns означает «якорь», то это место можно интерпретировать следующим образом: слух о чудесах, совершаемых именем Иисуса, для Раббулы стал якорем веры, благодаря которому начался его постепенный переход в христианство. Однако в этом случае неясно, почему ³wqyns стоит во множественном числе, если только это не ошибка переписчика, не понявшего это место. Впрочем, как мы видели выше, в Пешитте ³wqyns во множественном числе также употребляется в значении «якорь». В значении «крюки» во множественном числе встречается только форма ³wqyn³, однако она имеет негативную коннотацию и используется в контексте пыток, поэтому нам кажется, что понимание ³wqyns как «якорь» — предпочтительнее.

³⁸ В лексиконе М. Соколова ссылка на это место приводится под значением «океан» (*Sokoloff M. A Syriac Lexicon...* P. 20), однако Герман Голланц переводит ³wqyns как «якорь» (*Gollancz H. Julian the Apostate. Oxford, 1928. P. 136*).